



Bolzano, 24/10/2014

**AUSSCHREIBUNG FÜR DIE VERGABE DER
FÜHRUNG DES RESTAURANTBETRIEBES IN DEN
GÄRTEN VON SCHLOSS TRAUTTMANSDORFF****GIG 5942762A55****GARA PER L'AFFIDAMENTO DELLA
CONCESSIONE DEL SERVIZIO RISTORANTE A
CASTEL TRAUTTMANSDORFF****GIG 5942762A55****Erläuterungsanfrage****Richiesta di chiarimenti****Frage / Domanda:****IT:**

Disciplinare di gara, al punto 3.5 e) riguardante i requisiti così recita: "L'offerente deve aver svolto negli ultimi tre anni prima della data di pubblicazione del bando, un servizio di ristorante con un valore....". Si chiede se i servizi svolti come organizzatori, produttori e distributori di pasti presso Case di Cura viene considerato in modo analogo al servizio di ristorante.

DE:

Wettbewerbsbedingungen, Punkt 3.5) bezüglich Voraussetzungen sieht folgendes vor: "Der Bieter muss in den letzten drei Jahren vor Publizierung der Ausschreibung einen Restaurantdienst durchgeführt haben, wobei der Mindestvertragswert in....."

Wir fragen, ob die Dienste welche als Organisatoren, Produzenten oder Verteiler von Mahlzeiten in Pflegeheimen als gleichwertiger Dienst angesehen werden kann;

Antwort / riposta:**IT:**

Il disciplinare di gara prevede anche che"A tal fine non vengono considerati servizi di bar e/o mensa".

Ciò implica che ai fini di questa gara sono considerati servizi analoghi solo i servizi di ristorante in senso stretto. Il servizio menzionato non rientra quindi in tale categoria.

DE:

In den Wettbewerbsbedingungen ist auch vorgesehen dass „reine Bar und/oder Mensadienste werden zu diesem Zwecke nicht berücksichtigt“.

Dies impliziert dass zwecks dieser Ausschreibung nur Restaurantdienste im engerem Sinne berücksichtigt werden Der genannte Dienst fällt somit nicht in diese Kategorie.